

SLLD (B) SPRACHLICH-
LITERARISCHES
LERNEN UND
DEUTSCHDIDAKTIK
BÄNDE

Dominanzkritik und Mehrsprachigkeit im diversitätsorientierten Deutschunterricht

Karina Becker (Hrsg.)

BAND 14

Dominanzkritik und Mehrsprachigkeit im diversitätsorientierten Deutschunterricht

Karina Becker (Hrsg.)

Open Access verfügbar unter
<https://doi.org/10.46586/SLLD.337>

www.slld.eu

Das Werk und seine Teile sind urheberrechtlich geschützt, jedoch in der vorliegenden Form unter der Creative Commons Lizenz CC BY-NC-SA „Namensnennung-Weitergabe unter gleichen Bedingungen“ veröffentlicht.



Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

ISBN: 978-3-96955-042-7 (digital)

ISSN: 2701-0600 (digital)

DOI: <https://doi.org/10.46586/SLLD.337>

Redaktionen

SLLD(z) ZEITSCHRIFT FÜR
SPRACHLICH-
LITERARISCHES
LERNEN UND
DEUTSCHDIDAKTIK

Jörn Brüggemann
Jochen Heins
Miriam Morek
Juliane Stude

SLLD(B) SPRACHLICH-
LITERARISCHES
LERNEN UND
DEUTSCHDIDAKTIK
BÄNDE

Steffen Gailberger
Katrin Kleinschmidt-Schinke
Michael Krelle
Nicole Masanek
Tobias Stark
Swantje Weinhold
Thomas Zabka

SLLD(E) SPRACHLICH-
LITERARISCHES
LERNEN UND
DEUTSCHDIDAKTIK
EINFÜHRUNGEN

Cornelius Herz
Birgit Mesch
Björn Rothstein
Caroline Schuttkowski

SLLD(u) SPRACHLICH-
LITERARISCHES
LERNEN UND
DEUTSCHDIDAKTIK
UNTERRICHTSVORHABEN

Juliane Dube
Nadine Hoff
Magdalena Kißling
Boris Körkel
Kirsten Schindler
Benjamin Uhl
Johannes Wild
Heike Wirthwein

Beirat

Cordula Artelt (Bamberg)
Michael Becker-Mrotzek (Köln)
Albert Bremerich-Vos (Essen)
Christian Dawidowski (Osnabrück)
Ricarda Freudenberg (Weingarten)
Christine Garbe (Köln)
Ingrid Gogolin (Hamburg)
Cornelia Gräsel (Wuppertal)
Elke Grundler (Ludwigsburg)
Matthias Hölzner (Essen)
Michael Kämper-van den Boogaart (Berlin)
Beate Leßmann (Kiel)
Christine Pauli (Fribourg)
Susanne Prediger (Dortmund)
Susanne Riegler (Leipzig)
Knut Schwippert (Hamburg)
Torsten Steinhoff (Siegen)
Maja Wiprächtiger-Geppert (FHNW Windisch)
Arne Ziegler (Graz)
Evelyn Ziegler (Essen)

Inhalt

Grundlagen

Karina Becker

Dominanzkritik und Mehrsprachigkeit im diversitätsorientierten Deutschunterricht.
Überblick und Ausblick 4

Nadja Thoma

Dominanzkritik und Kritik an Dominanzverhältnissen. Forschungsethische und pädagogische Dilemmata im Kontext von Mehrsprachigkeit 20

Dominanzkritik beim sprachlich-literarischen Lernen

Vesna Bjegač

Empowerment durch Translanguaging? Eine kritische Auseinandersetzung mit dem
Empowerment-Verständnis der Translanguaging Pedagogy 38

Antje Arnold & Judith Leiß

Komische Kommunikation in multimodalen Texten als Ansatzpunkt für eine diversitätsorientierte Förderung von *Language Awareness* 52

Cornelia Zierau

Dominanzkritisch erzählen – Dominanzkritik erkennen. Literarische Erzählstrategien
im Umgang mit (kulturellen) Stereotypen 68

Christian Ernst

Reproduktion von Dominanzkultur im DaF-Lehrwerk und die Perspektive der Lernenden. Eine Analyse der Repräsentation der Gesellschaften der amtlich deutschsprachigen Länder in *DaF kompakt neu* 83

Mehrsprachigkeit (bei Lehrkräften/im Unterricht) implementieren

Denise Hornig

Berufsbezogene Überzeugungen von Gymnasiallehrkräften zu Mehrsprachigkeit 97

Evghenia Goltsev & Helena Olfert

Mehrsprachiges Lehren und Lernen in der Aus- und Fortbildung von Lehrkräften anbahnen 119

Dennis Tark

„Bist du shy/Shay شاي?“ – Wenn sprachliche Heterogenität den Rahmen bricht 132

Mehrsprachigkeit (in Lehrwerken/Materialien) analysieren

Lena Decker & Ina Kaplan

Mehrsprachigkeit in Lehrwerken thematisieren. Vorstellung eines Kapitels aus *Das Deutschbuch für die Fachhochschulreife* 149

Ilka T. Fladung, Franz Unterholzner, Marcel Illetschko, Jörg Jost & Michael Krelle

„Gemeinsamkeiten und Unterschiede von Sprachen feststellen“ in der iKM^{PLUS}. Zur Diskussion um sprachliche Vielfalt in Testaufgaben 169

Martin Schastak

Implementation von mehrsprachigem Handeln im Deutschunterricht. Didaktische und dominanzkritische Reflexion sprachlicher Freiheitsgrade in mehrsprachigen Lernumgebungen und mehrsprachiger Aufbereitung monolingualer Materialien durch Schüler*innen 184